

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLO5221 Limba japoneză-curs integrat II							
2.2 Titularul activităților de curs	Prof.dr. habil. Rodica Frențiu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Drd. Oana-Maria Bîrlea							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					5
Examinări					2
Alte activități. Consultații					4
3.7 Total ore studiu individual	56				
3.8 Total ore pe semestru	98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză – curs integrat I	
4.2 de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel postintermediar)	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox,fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului/proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C2. Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice</p> <p>C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii japoneze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii japoneze</p> <p>C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba japoneză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii</p> <p>C3.3 Producerea de texte scrise și orale de nivel post-intermediar coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.</p>
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic
---------------------------------------	---

	Sistematizarea cunoștințelor dobândite anterior și aprofundarea unor probleme gramaticale. Nuanțări. Detalieri.
7.2 Obiectivele specifice	Însușirea unor structuri gramaticale de nivel intermediar spre avansat Dobândirea abilității de a folosi corect structurile gramaticale însușite Dobândirea capacității de exprimare nuanțată în limba japoneză, potrivit unor contexte dintre cele mai diverse

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului: Aizuchi. Lectură: Aizuchi	Expunere; Curs interactiv	
Expresii ale presupuziției. Lectură: Shinnen no aisatsu	Expunere; Curs interactiv	
Lauda; respectul; modestia. Lectură: Kyoudai no yobikata	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea nemulțumirii. Lectură: Gairaigo	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea scuzelor în limba japoneză. Lectură: Yuushoku ni konakatta kyaku	Expunere; Curs interactiv	
Expresii ale obligației și condiției. Lectură: Toshi o shiritagaru nihonjin	Expunere; Curs interactiv	
A consola. Lectură: Kimari monku	Expunere; Curs interactiv	
Pseudonume. Lectură: Nihongo to eigo	Expunere; Curs interactiv	
Aprobarea. Negarea. Lectură: Kubi o furu seito	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului: despre ko, so, a. Lectură: Yuushoku ni yobarete	Expunere; Curs interactiv	
Satisfacție. Regret. Lectură: Aisatsu suru ka shinai ka	Expunere; Curs interactiv	
Aspecte ale discursului: Independența enunțului în japoneza vorbită. Lectură: Ojigi no iroiro	Expunere; Curs interactiv	
Recunoștința. Mulțumirea. Expresii ale intenției personale și ale convingerii. Lectură: Keigo	Expunere; Curs interactiv	

BIBLIOGRAFIE

Akira Miura, Tadashi Sakamoto, *Nihongo chuukyuyou. Sokudokuyou no bunka episoudo (Japanese Cultural Episodes for Speed Reading)*, Bonjinsha, Tokyo
Gendai nihongo koushu chuukyuu II (A Course in Modern Japanese), Nagoya daigaku shuppankai, 1998.
 Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar, The Japan Times, Tokyo, 1998.*
 Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar, The Japan Times, Tokyo, 1998.*
 Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dou tsukau nihongo hyougen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200 Essential Japanese Expressions. A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Aruku, Tokyo, 2003.
 Sue A. Kawashima, *A Dictionary of Japanese Particles*, Kodansha International, Tokyo, 1999.
The Complete Japanese Verb Guide, Tuttle Language Library, Tokyo, 1994.
Nihongo hyōgen bunkei, Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, University of Tsukuba, Tokyo, 1998.
 Nobuko Mizutani, *Nihongo chūkyū, (Intermediate Japanese. An Integrated Course)*, Bonjinsha, 1998
Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary, Kenkyusha, Tokyo, 1988.
Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary, Shogakukan, Tokyo, 1993.
 Tomomatsu, Etsuko, Jun Miyamoto, Masako Wakuri, *500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Translated by Jon McGovern, Aruku, Tokyo, [1996] 2005.

8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații
1. Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală		
2 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 1 "Kyoushitsu" și a lecției 2 "Tosuto" din "Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyokasho – Chuukyuu 700". Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Relații temporale – Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 1 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 3 "Keiyoushi" și a lecției 4 "Kanji" din "Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyokasho – Chuukyuu 700". Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Comparația și contrastul – Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 2	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
3 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 5 "Jikoshoukai" și a lecției 6 "Watashi no heya" din "Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyokasho – Chuukyuu 700". Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Enumerarea – Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 3 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 7 "Jidoushi/Tadoushi" din "Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyokasho – Chuukyuu 700". Recapitularea perechilor de verbe tranzitive și intransitive. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	

Recapitulare și consolidare: Exprimarea cauzei –Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 4		
4 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 8 ”Watashi no machi” și a lecției 9 ”Eki” din ”Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyoukasho – Chuukyuu 700”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Exprimarea așteptărilor –Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 5 Recapitulare cu ajutorul exercițiilor de la ”Matome Mondai 1” din ”Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyoukasho – Chuukyuu 700” și a materialelor pregătite de profesor. Recapitulare și consolidare: Structura potențială/ Exprimarea gradului de dificultate –Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 6	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
5 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 10 ”Sain/Koukoku” și a lecției 11 ”Ryouri” din ”Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyoukasho – Chuukyuu 700”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Exprimarea unei cereri/ Enunțarea unui ordin –Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 7 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 12 ”Konpyuutaa” și a lecției 13 ”Arubumu”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Invitația/ Oferta de realizare a unui serviciu –Donna Toki dou tsukau 200 Lecția 8	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
6 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 14 ”Sakubun” și a lecției 15 ”Nikki” din ”Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyoukasho – Chuukyuu 700”. Rezolvarea exercițiilor de tip Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 16 ”Tegami/Hagaki” din ”Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyoukasho – Chuukyuu 700”. Modul de scriere a unei scrisori în limba japoneză. Parcurgerea unor scrisori cu conținut specific. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
7 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 17 ”Kaimono” și a lecției 18 ”Kuukou” din ”Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyoukasho – Chuukyuu 700”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Citarea –”Donna Toki dou tsukau 200” Lecția 11 Predarea ideogramelor și a vocabularului aferent lecției 19 ”Sakubun” și a lecției 20 ”Chuugaki” din ”Ryuugakusei no tame no Kanji no Kyoukasho – Chuukyuu 700”. Rezolvarea exercițiilor de tip scriere și lectură pentru consolidarea informațiilor. Recapitulare și consolidare: Volitivul –”Donna Toki dou tsukau 200” Lecția 12	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Bibliografie: Naoko Satou, Satoko Sasaki, <i>Ryuugakusei no tame no kanji no kyoukasho 700</i> , Kokusho, Tokyo, 1989. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dou tsukau nihongo hyougen bunkei 200. Sho.chū kyū. 200 Essential Japanese Expressions: to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Aruku, Tokyo, 2003. <i>Dicționar japonez-român</i> , Traducere de Angela Hondru, Editura Enciclopedică, București, 2000. <i>The Complete Japanese Verb Guide</i> , Tuttle Language Library, Tokyo, 1994. <i>Nihongo hyōgen bunkei</i> , Intermediate Textbook II, Japanese Language Research Group, University of Tsukuba, Tokyo, 1998. Nobuko Mizutani, <i>Sougou. Nihongo chūkyū</i> , (<i>Intermediate Japanese. An Integrated Course</i>), Bonjisha, 1998. <i>Nihongo bunkei ziten</i> , Kuroshio Publishers, Tokyo, 1998. <i>Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary</i> , Taishukan Publishing Co., Tokyo, 1988. <i>Kenkyusha's New Collegiate english-Japanese Dictionary</i> , Kenkyusha, Tokyo, 1988. <i>Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary</i> , Shogakukan, Tokyo, 1993. <i>Petit dictionnaire japonais-français Royal</i> , Obunsha, Tokyo, 1993. Atsushi Naono, <i>Dicționar român – japonez; japonez-român</i> , Daigakushorin, Tokyo, 1984.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------

10.4 Curs	<p><i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1 Examen de nihongo nouryoku shiken N3 Intrarea în examenul propriu-zis este condiționată de promovarea testului preliminar Test preliminar din materialele dvd vizionate și tematica studiată la seminar. [Testul condiționează intrarea în examenul propriu-zis. Testul trebuie să fie promovat cu nota 8 (opt).]</p> <p>Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).</p>	<p>Examen scris de 3 ore, notat de la 1 la 10 Test preliminar de 15 minute, notat cu admis/ respins.</p>	<p>50%</p> <p>eliminativ</p>
10.5 Seminar/ proiect	<p><i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1 Test elaborat după modelul exercițiilor rezolvate în clasă. Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).</p>	<p>Test scris de 2 ore, notat de la 1 la 10.</p> <p>* Nu se recunoaște o componenta a acestui examen în anul academic următor.</p>	<p>50%</p>
<p>10.6 Standard minim de performanță</p> <p>Lectura fără dificultate a unui text în limba japoneză (nivel post-intermediar). Conștientizarea particularităților lui.</p> <p>Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba japoneză (nivel post-intermediar).</p> <p>Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice (teze de licență, prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări)</p>			

Data completării

9.04.2020

Semnătura titularului de curs,
Prof.dr. habil. Rodica Frentiu

Rodica Krejcar

Semnătura titularului de seminar/ proiect
Drd. Oana-Maria Bîrlea

GPB

Data avizării în departament
12.04.2020

Semnătura directorului de departament,
Prof.dr. habil. Rodica Frentiu

Rodica Krejcar

Data avizării la decanat
30.04.2020

Semnătura prodecanului responsabil

Al

Ștampila facultății